

Antrag auf Förderung		Žádost o dotaci	
Kleinprojektförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020		Fond malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020	
1. Allgemeine Angaben zum Projekt		1. Obecné údaje k projektu	
Projekttitel		Název projektu	
Advent Aš-Plauen 2017		Advent Aš-Plavno 2017	
Förderinhalt	Organisation und Durchführung von Begegnungen, Erfahrungsaustauschen, Darbietungen, kulturellen und sportlichen Veranstaltungen Organizace a realizace setkávání, výměny zkušeností, představení, kulturních a sportovních akcí		Obsah podpory
Sitz des Antragstellers	<input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ		Sídlo žadatele
Projektzeitraum		Doba realizace projektu	
Beginn	10.11.2017		Začátek
Abschluss	31.03.2018		Konec

Registriernummer	0319-CZ-06.11.2017	Registrační číslo
Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektsekretariat	Přijetí projektové žádosti sekretariátem FMP	
Eingangsdatum		Datum přijetí
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko
2. Angaben zum Antragsteller		2. Údaje o žadateli
Name / Organisation	Kulturní centrum LaRitma, příspěvková organizace	Název / organizace
Rechtsform	příspěvková organizace	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	71294431	Identifikační číslo
Anschrift	Kostelní 43, 352 01 Aš, Tschechische Republik / Česká republika	Adresa
Internetadresse	http://www.laritma.cz	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Mgr. Robert Vyskočil,	Statutární zástupce (jméno, telefon, email)

Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)	Mgr. Robert Vyskočil,	Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
---	-----------------------	--

Steuerliche Einordnung		Daňové zařazení
Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers		Oprávnění k odpočtu daně žadatele
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH
3. Angaben zum Projektpartner		3. Údaje o projektovém partnerovi
3.1 Angaben zum Projektpartner 1		3.1 Údaje o projektovém partnerovi 1
Name / Organisation	Stadt Plauen	Název / organizace
Rechtsform	Stadt	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	-	Identifikační číslo
Anschrift	Unterer Graben 1, 08523 Plauen, Deutschland / Německo	Adresa
Internetadresse	http://www.plauen.de	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Levente Sárközy,	Statutární zástupce (jméno, telefon, email)
Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)		Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
4. Angaben zum Projekt		4. Údaje k projektu
4.1 Beschreibung des Projektes		4.1 Popis projektu

<p>Ein ganz neues Projekt wird für das Kulturzentrum LaRitma das gesellschaftliche Event Advent Aš–Plauen sein. Die Veranstaltung wird vom ersten Adventsonntag den 3.12.2017 im Zeitraum von 15:00 – 21:00 Uhr bis 17.12.2017 im KC LaRitma stattfinden. Die Veranstaltungsorte werden: der Postplatz in Aš, die katholische Kirche in Aš, das Kulturzentrum LaRitma Aš und der Adventmarkt in Plauen, wie es die Öffentlichkeit auf den zweisprachigen Plakaten, die sowohl auf tschechischer, als auch auf deutscher Seite veröffentlicht werden. Die Zusammenarbeit mit dem KC LaRitma und der Stadt Plauen ist zwar neu, aber sie knüpft auf eine langjährige Zusammenarbeit beider Städte an und wir hoffen, dass sich diese Zusammenarbeit auch weiterhin ausbreiten und vertiefen wird. Im Verlauf des umfangreichen Kulturprogramms treten Kinder aus den Kindergärten, von den Grundschulen und der Musikschule auf, der Auftritt der Gruppe aus Plauen und professioneller Künstler und eine gesungene Messe. Der Auftritt der Dudelsackgruppe aus Aš wird im Rahmen des Kulturprogramms der Weihnachtsmärkte am 9.12.2017 in Plauen stattfinden – der Termin</p>	<p>Zcela novým projektem pro KC LaRitma bude společenská akce Advent Aš-Plavno. Akce bude probíhat od první adventní neděle 3.12.2017 v čase 15:00 - 21:00 hod do 17.12.2017 v KC LaRitma. Místem konání budou: Poštovní náměstí v Aši, katolický kostel v Aši, Kulturní centrum LaRitma Aš a adventní trhy v Plavně, jak se může veřejnost dočíst z dvojjazyčných plakátů uveřejněných jak na české, tak i na německé straně. Spolupráce KC LaRitma a města Plavna je sice nová, ale navazuje na dlouhodobou spolupráci obou měst a doufáme že tato spolupráce se do budoucna bude dále rozšiřovat a prohlubovat. V průběhu bohatého kulturního programu proběhne vystoupení dětí z mateřských škol, základních škol a základní umělecké školy, vystoupení hudebního souboru z Plavna a profesionálních umělců a zpívání mše. Vystoupení dudáckého souboru z Aše proběhne v rámci kulturního programu vánočních trhů v Plavně 9.12.2017. Při realizaci projektu dojde k vzájemné výměně účinkujících, mládežnických, dětských i dospělých souborů. V rámci vystoupení ašských MŠ, ZŠ a ZUŠ vystoupí rovněž děti z rodin původem vietnamských, ukrajinských, národnostně smíše-</p>
--	---

<p>wird noch festgelegt. Bei der Umsetzung des Projekts kommt es zum gegenseitigen Umtausch der Auftretenden, der Jugend-, Kinder- und Erwachsenenensembles. Im Rahmen der Auftritte der Kindergärten, Grundschulen und der Musikschule treten auch Kinder aus Familien, die aus Vietnam, der Ukraine kommen und gemischten Migrationshintergrund haben. Mit einem ähnlichen Austausch rechnen wir auch für die Zukunft. Am Verlauf des Kulturprogramms nehmen auch die Vertreter der Stadtleitung beider Partnerstädte teil. Das Adventtreffen ist der breiten Öffentlichkeit, den Bewohnern der beiden Städte und Touristen bestimmt. Für die Mitwirkenden und die Öffentlichkeit werden am 3.12. und 9.12. Busse aus Aš nach Plauen und zurück zur Verfügung gestellt. Das Projekt hilft auch der höheren Attraktivität der Gebiete beider Staaten bei.</p>	<p>ných či jiných. S podobnou výměnou počítáme i do budoucna. Bohatého kulturního programu se zúčastní zástupci z vedení obou partnerských měst. Adventní setkání je určeno pro širokou veřejnost, obyvatele dotyčných měst i turisty. Pro účinkující i pro veřejnost bude ve dnech 3.12. a 9.12. vypraven autobus z Aše do Plavna a zpět. Projekt také napomůže zatraktivnění dotčeného území obou států.</p>
<p>4.2 Projektaktivitäten</p>	<p>4.2 Aktivity projektu</p>
<p>3.12. – 17.12.2017, Postplatz Aš, katholische Kirche in Aš, KC LaRitma Aš, Weihnachtsmarkt in Plauen</p>	<p>3.12. - 17.12.2017, Pošt. náměstí Aš, katolický kostel v Aši, KC LaRitma Aš, vánoční trhy v Plavně</p>
<p>4.3 Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes</p>	<p>4.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu</p>

<p>Das Ergebnis des Projekts wird die Anknüpfung und folgende Ausweitung der Zusammenarbeit zwischen beiden Projektpartnern, der Austausch von kulturellen Erfahrungen, Werte und Traditionen. Im Rahmen des diesjährigen Advents wird ganz neu außerhalb des Kulturprogramms des Adventabends auf dem Postplatz ein Lampionumzug in die katholische Kirche und ein Konzert in der katholischen Kirche und dem Kulturzentrum LaRitma stattfinden. Ein Bestandteil des Programms ist auch der Austausch der Musikgruppen von Jugendlichen zwischen beiden Partnern und somit auch die Erweiterung und Bekräftigung der Zusammenarbeit beider Projektpartner. In weiteren Jahren rechnen wir mit einer tieferen und umfangreicheren Zusammenarbeit bei der Organisation der Adventtreffen, wobei die Tradition und die Länge der Feier beim Projektpartner für uns eine Inspiration ist. Zukünftig würden wir die Adventsfeier in Asch auf mehrere Tage erweitern.</p>			<p>Výsledkem projektu bude navázání a následné rozšiřování spolupráce mezi oběma partnery projektu, výměna kulturních zkušeností, hodnot a tradic. V rámci letošních oslav adventu se zcela nově uskuteční mimo kulturního programu adventního večera na Poštovním náměstí, lampionový průvod do katolického kostela a koncert v katolickém kostele v Aši a kulturním centru LaRitma. Součástí programu je i výměna mládežnických hudebních souborů mezi oběma partnery a tím i rozšíření a upevnění spolupráce obou partnerů projektu. V dalších letech předpokládáme hlubší a širší spolupráci při organizaci adventů, přičemž tradice a délka oslav u partnera projektu je nám inspirací. V budoucnosti bychom rádi oslavy adventu i v Aši rozšířili do vícero dní.</p>		
4.4 Indikatoren			4.4 Indikátory		
	DE	CZ	Sonstige Ostatní	Summe Celkem	
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	150	700	0	850	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen	1	1	0	2	Počet zařízení, která se zúčastní projektu
4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit			4.5 Popis spolupráce		
4.5.1 gemeinsames Personal			4.5.1 společný personál		
Das Projekt wird von Vertretern beider Partner sichergestellt.			Projekt bude zajišťován zástupci obou partnerů. Realizační tým je tvořen:		

<p>Das Realisationsteam besteht aus: Projektmanager: Mgr. Robert Vyskočil – Direktor KC LaRitma Anja Linke – Presseabteilung der Stadt Plauen Koordinatoren und Organisatoren des Projekts: Uchralzaya Davaa – Sachbearbeiter KC LaRitma Ing. Pavel Klepáček – zweiter Bürgermeister der Stadt Aš M. Petříková – Dotationssachbearbeiter Weiter werden Vertreter der Musikschule, Kindergärten und Grundschulen aus Aš und Plauen zusammenarbeiten. Die Verhandlungen werden zwischen der Presseabteilung der Stadt Plauen (Anja Linke) und dem Kulturzentrum Aš (Direktor KC Vyskočil Robert) und in der Zusammenarbeit mit der Stadt Aš (zweiter Bürgermeister Pavel Klepáček) stattfinden. Beider Umsetzung kommt es zum Treffen der Vertreter der Musikschulen und der Zusammenarbeit der Infozentren beider Städte.</p>			<p>Manažeri projektu: Mgr. Robert Vyskočil - ředitel KC LaRitma, Anja Linke - tiskové oddělení města Plavna Koordinátoři a realizátoři projektu: Uchralzaya Davaa - referent KC LaRitma Ing.Pavel Klepáček - místostarosta města Aš M. Petříková - dotační pracovník Dále budou spolupracovat zástupci ZUŠ, MŠ a ZŠ z Aše a Plavna.</p> <p>Jednání se budou konat mezi tiskovým oddělením města Plavna (Anja Linke) a Kulturním centrem Aš (ředitel KC Vyskočil Robert) a ve spolupráci s městem Aš (místostarosta Pavel Klepáček). Při realizaci dojde k setkání zástupců uměleckých škol a spolupráci infocenter obou měst.</p>		
4.5.2 gemeinsame Vorbereitung			4.5.2 společná příprava		

<p>In der Vorbereitungsphase arbeiten beide Partner intensiv zusammen. Es wurde ein Realisationsteam delegiert, das sich an der Projektvorbereitung (September – Dezember 2017) beteiligt und wird sich auch an der Projektumsetzung beteiligen. Während der gemeinsamen Treffen wird der konkrete Projektinhalt, der Programmteil, die Sicherstellung der Aktivitäten, der technischen Ausstattung und des Transports besprochen. Gemeinsam wird ein gegenseitiger Austausch der Jugendmusikgruppen, der feierliche Programmteil und die Formen der Werbung für die Veranstaltung besprochen. Der Projektpartner die Stadt Plauen wird komplett den Auftritt der Dudelsackgruppe aus Aš in Plauen und den Auftritt der Musikgruppe aus Plauen in Aš sicherstellen, weiter beteiligt er sich an der Verteilung der Werbung und der zweisprachigen Plakate in Sachsen.</p>	<p>V préparavné fázi projektu oba partneři intenzivně spolupracují. Je vydelegovaný realizační tým, který se podílí na přípravě projektu (září – prosinec 2017) a bude se podílet i na realizaci projektu. Během společných setkání bude doladěn konkrétní obsah projektu, programová část, zajištění aktivit, technického vybavení a dopravy. Společně bude naplánována vzájemná výměna mládežnických hudebních souborů, slavnostní část programu a formy propagace akce. Partner projektu město Plavno kompletně zajišťuje vystoupení dudáckého souboru z Aše v Plavně a hudební soubor z Plavna v Aši, dále se podílí na distribuci reklam a dvojjazyčných plakátů v sasku.</p>		
<p>4.5.3 gemeinsame Umsetzung</p>	<p>4.5.3 společná realizace</p>		
<p>Schon während der Vorbereitungsphase des Projekts werden direkt Aufgaben zur Projektumsetzung verteilt. Die Veranstaltung findet am 3.12.2017 auf dem Marktplatz in Aš von 15 bis 19 Uhr statt, einschließlich des Auftritts der Musikgruppe aus Plauen statt, von 19.00 bis 20.00 geht der Lampionzug in die katholische Kirche und von 20 bis 21 Uhr gibt es das Konzert von Chorus Egrensis in der Kirche. Am 16.12. gibt es im Saal des Kulturzentrums LaRitma ein Konzert von Vlasta Horváth „Weihnachten 2017“. Der Termin des Konzerts der Dudelsackgruppe aus Aš im Rahmen des Kulturprogramms des Weihnachtsmarktes in Plauen wird noch festgelegt. Im Rahmen des Austausches von Musikgruppen werden die Besucher auch offiziell von den Vertretern beider Städte begrüßt.</p>	<p>Již v přípravné části projektu budou přímo rozděleny úkoly pro realizaci projektu. Akce proběhne 3.12.2017 na Poštovním náměstí v Aši od 15 do 19 hodin, včetně vystoupení hudebního souboru z Plavna , 19 – 20 hod. projde lampionový průvod do katolického kostela a 20 – 21 hod. se uskuteční koncert Chorusu Egrensis v kostele. 16.12. proběhne v sále kulturního centra LaRitma koncert Vlasty Horvátha Vánoce 2017. Termín koncertu dudáckého souboru z Aše v rámci kulturního programu vánočních trhů v Plavně bude upřesněn. V rámci výměny hudebních souborů přivítají návštěvníky i oficiální zástupci obou partnerů.</p>		
<p>5. Finanzierungsdarstellung</p>		<p>5. Přehled financování</p>	
	<p>Antragsteller žadatel €</p>	<p>Euroregion geprüft zkontrolováno</p>	
<p>Gesamtausgaben (laut Kostenplan, Anlage 1)</p>	<p>12.187,49</p>	<p>12.187,49</p>	<p>celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu – plánu výdajů příloha 1)</p>
<p>förderfähige Ausgaben</p>	<p></p>	<p>12.187,49</p>	<p>způsobilé výdaje</p>
<p>nicht förderfähige Ausgaben</p>	<p></p>	<p>0,00</p>	<p>nezpůsobilé výdaje</p>
<p>Fördermittel der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)</p>	<p>10.359,36</p>	<p>10.359,36</p>	<p>dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)</p>
<p>Projekteinnahmen</p>	<p>830,00</p>	<p>830,00</p>	<p>příjmy projektu</p>
<p>Eigenmittel</p>	<p>998,13</p>	<p>998,13</p>	<p>vlastní prostředky</p>
<p>6. Erklärung des Antragstellers</p>		<p>6. Prohlášení žadatele</p>	

<p>Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterlagen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.</p> <p>Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Gesamtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPF-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist.</p> <p>Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert.</p> <p>Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SächsFöDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Förderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden.</p> <p>Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Infor-</p>	<p>Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.</p> <p>Žadateli popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny sekretariátu FMP.</p> <p>Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU popř. národními orgány. Dle saského Zákona o databázích dotačních prostředků (SächsFöDaG) mohou být data zpracována za účelem pravidelného analyzování dotační praxe, zamezení protiprávní podpory a vykonávání právního a odborného dozoru.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z re-</p>
---	--

<p>mations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einverstanden, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektumsetzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.</p> <p>Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften geregelten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen.</p> <p>Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Haushaltssperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtskräftige Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist.</p> <p>Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungshöfe auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Kontrolleuren und Prüfern wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen gestattet.</p>	<p>alizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.</p> <p>Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.</p> <p>Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokováno rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadateli také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.</p> <p>Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.</p>
<p>7. Kenntnisnahme des Antragstellers</p>	<p>7. Vzetí na vědomí žadatelem</p>
<p>Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Kleinprojektfonds besteht nicht.</p> <p>Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip).</p> <p>Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließlich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.</p>	<p>Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.</p> <p>Platba dotačních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopií dokladů prokazatelně již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady).</p> <p>Za dotační podvod (§ 264 trestního zákoníku ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 212 zákona č. 40/2009 Sb – Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.</p>
<p>8. Anlagen</p>	<p>8. Přílohy</p>
<p>Folgende Unterlagen sind relevant und dem Antrag als gesonderte Anlagen beigelegt. Sie sind</p>	<p>Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (prosím označte).</p>

Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).		
1. Kostenplan	<input checked="" type="checkbox"/>	1. Podrobný rozpočet – plán výdajů
2. Satzung – alle Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	2. Stanovy – všichni partneři
3. Vereinsregisterauszug / Handelsregisterauszug aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	3. Výpis z registru – všichni partneři
4. Vertretungsberechtigung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	4. Statutární orgán – všichni partneři
5. Einwilligungserklärung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	5. Prohlášení o souhlasu – všichni partneři
6. Detaillierte Kostenberechnung	<input checked="" type="checkbox"/>	6. Podrobný rozpočet
7. Ehrenerklärung	<input checked="" type="checkbox"/>	7. Čestné prohlášení
9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers Podpis statutárního orgánu žadatele		
Unterschrift Podpis		
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny		Mgr. Robert Vyskočil
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko		
10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1 Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1		
Unterschrift Podpis		
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny		Levente Sárközy
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko		

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet – plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Advent Aš-Plauen 2017 / Advent Aš-Plavno 2017
Antragsteller / Žadatel:	Kulturní centrum LaRitma, příspěvková organizace
Registriernummer / Registrační číslo:	0319-CZ-06.11.2017

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
1.	Direkte Kosten / Přímé výdaje	9.908,54	9.908,54	0,00
1.1	Reisekosten / Náklady na cestování	0,00	0,00	0,00
1.2	Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	4.891,00	4.891,00	0,00
1.2.1	Transport, Montage und Demontage der Zelte / Transport, montáž, demontáž stanů	1.938,00	1.938,00	0,00
1.2.2	Erfrischung (Moderator, Mitwirkende und Dolmetscher) / Občerstvení (moderátor, účinkující a překladatel)	300,00	300,00	0,00
1.2.3	Übersetzungsarbeiten / Překladatelské práce	300,00	300,00	0,00
1.2.4	Produktion, Druck und Verteilung der Propagationsmateriale / Výroba, tisk a distribuce a propagačních materiálů	695,00	695,00	0,00
1.2.5	Gesellschaft für Autorenrechte (OSA) / Společnost autorských práv (OSA)	200,00	200,00	0,00
1.2.6	Kosten für die Umsetzung des Auftritts des Musikgruppe aus Plauen in Aš / Náklady na realizaci vystoupení hudebního souboru z Plavna v Aši	500,00	500,00	0,00
1.2.7	Kosten für die Umsetzung des Auftritts der Dudelsackgruppe aus Aš in Plauen / Náklady na realizaci vystoupení dudácké kapely z Aše v Plavně	350,00	350,00	0,00
1.2.8	Transport mit dem Bus Plauen – Aš und zurück (2x) / Doprava autobusem Plavno - Aš a zpět (2x)	573,00	573,00	0,00

1.2.9	Ausgaben, die für die Übersetzung des Projektantrags entstanden / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	35,00	35,00	0,00
-------	--	-------	-------	------

Seite / Strana 8 von / z 9

1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	5.017,54	5.017,54	0,00
1.3.1	Einkauf der Wärmestrahler für das Podium (4 St) / Nákup tepelných zářičů na pódium (4 ks)	1.172,00	1.172,00	0,00
1.3.2	Material für die thematische Dekoration / Materiál pro tématickou výzdobu	360,00	360,00	0,00
1.3.3	Das Mieten der Bühne und der Licht- und Tontechnik / Pronájem jeviště a zvukové a světelné aparatury	3.485,54	3.485,54	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
2.	Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	1.981,70	1.981,70	0,00
3.	Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	297,25	297,25	0,00
	Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)	12.187,49	12.187,49	0,00
4.	Projekteinnahmen / Příjmy projektu <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) 	830,00	---	---
4.1	Eintritt - Konzert V. Horvátha / Vstupné - koncert V. Horvátha	830,00	---	---

